

# Français d'ici, peuples d'ailleurs

Catherine Pennacchio et Aurélia Marcus  
DESS INALCO, 2002-2003

## Sommaire

<b>1. INTRODUCTION.....</b>	<b>2</b>
<b>2. ANALYSE.....</b>	<b>3</b>
2.1 LES THEMES DIRECTEURS .....	3
2.2 REPRESENTATION DE LA DUREE DES THEMES DIRECTEURS SOUS FORME GRAPHES – L'AXE SYNTAGMATIQUE .....	15
2.3 LES THEMES ET LEUR DUREE SOUS FORME DE GRAPHES – L'AXE PARADIGMATIQUE .....	19
<b>3. L'ORGANISATION SYNTAGMATIQUE D'UNE SEQUENCE AUDIOVISUELLE.....</b>	<b>23</b>
3.1 SEGMENTS CONSTITUTIFS DE TROIS SEQUENCES AUDIOVISUELLES.....	23
3.2 ORGANISATION SYNTAGMATIQUE D'UNE SEQUENCE AUDIOVISUELLE.....	26
3.3 ESQUISSE D'UNE GRAMMAIRE DE PRODUCTION DE SCHEMAS D'INTEGRATION SYNTAGMATIQUE .....	27
<b>4. CONCLUSION : .....</b>	<b>29</b>

## 1. Introduction

Les trois documentaires *Russes de Paris*, *Turcs Paris Xème* et *Algériens de Lyon* issus de la série *Français d'ici, peuples d'ailleurs*<sup>1</sup> ont des points communs et des divergences. Dans cette étude thématique nous visons à regrouper les séquences des documentaires sous des thèmes directeurs. Le choix des thèmes en eux-mêmes est subjectif et nous tenons à préciser que certains thèmes se chevauchent, se recoupent, et il a été parfois difficile de classer les séquences dans les thèmes généraux et prédéfinis (par nous mêmes).

Dans un premier temps, nous avons fait un découpage selon des **thèmes directeurs** (2.1). Il s'agit alors d'un découpage qui suit **l'axe syntagmatique**. La durée en secondes des séquences a été calculée et nous avons créé des **graphes** (2.2) pour avoir un aperçu plus général du temps consacré à chaque thème dans chaque documentaire. Nous sommes conscients du fait que le critère du temps n'est peut-être pas le seul moyen pour savoir si un thème est important ou non dans un documentaire. Ce n'est pas forcément en quantité de temps que va se manifester l'importance d'un sujet ; certaines scènes et certains témoignages peuvent être plus ou moins forts quelle que soit leur durée. Le découpage en durée et le calcul du temps consacré à un thème n'est donc qu'une façon d'interpréter l'importance des thèmes de ces trois documentaires.

Indépendamment de l'axe syntagmatique nous avons, pour notre premier exposé sur les trois documentaires, relevé les **thèmes principaux** et communs entre les documentaires. Il nous a semblé intéressant de **comparer cette analyse paradigmatique avec l'analyse linéaire**, pour cela nous avons créé des graphes qui représentent eux aussi le temps consacré aux thèmes dans chaque film (2.3).

Dans la dernière étape de cette analyse, **l'organisation syntagmatique d'une séquence audiovisuelle** (3.1), nous avons choisi de décrire plus particulièrement une séquence du film sur *Les russes de Paris*, car ce documentaire est le plus récent de la série et aussi le plus travaillé au niveau de la structure des séquences, des enchaînements et de la quantité d'images d'archives.

---

1

Titre : **Les Russes de Paris**, Durée : 52'00'', Réalisatrice : Elsa Vincensini, Idée de : Bruno Ulmer, Année : 2002, Production : France 5 Son et Lumière, participation de France 2 et du Centre National de la Cinématographie et de la Procirep, Copyright : INA Actualités

Titre : **Les Turcs de Paris Xème**, Durée : 52'56'', Réalisatrice : Leslie Asako Gladsjø, Idée de : Bruno Ulmer, Année : 2001, Production: La Cinquième, participation de France 2 et du Centre National de la Cinématographie et de la Procirep, Copyright : INA Actualités

Titre : **Les Algériens de Lyon**, Durée : 52'30'', Réalisateur : Jean-Bernard Andro, Idée de : Bruno Ulmer, Année : 2001, Production: La Cinquième, participation de France 2 et du Centre National de la Cinématographie et de la Procirep, Copyright : INA Actualités

## 2. Analyse

### 2.1 Les thèmes directeurs

Les documentaires ont été découpés en séquences, puis ces derniers ont été regroupés par thèmes directeurs. Ce découpage n'a pas toujours été évident, étant donné que quelques scènes peuvent ne pas appartenir aux thèmes voisins, mais servent de transitions. Les documentaires ne sont pas toujours structurés du début à la fin et les thèmes abordés sont parfois très nombreux.

1) Documentaire #1 : Les russes de Paris

Thèmes directeurs	Id	Description des segments	Plans visuels , sonores, parole	Time code	Durée	secondes
1  Introduction : les russes et Paris	1	<b>générique : les russes de Paris</b>	plans aériens de Paris, musique	00'00	00'44	44
	2	chanson russe	gros plan sur le guitariste	00'44	00'18	18
	3	transition : la tour Eiffel symbole de Paris	image statique	01'02	00'05	5
2  L'immigration des russes blanc en France	4	le conservatoire Rachmaninov	plans des locaux,	01'07	00'24	24
	5	cours de piano	musique, voix du professeur	01'31	00'29	29
	6	témoignage du Comte Pierre Cheremetieff, directeur du conservatoire : historique du conservatoire : lieu de culture russe	gros plan sur le comte et sur les tableaux accrochés dans les locaux et voix off du Comte	02'00	01'01	61
	7	suite du cours de piano	gros plan sur le professeur et sur le clavier, musique	03'01	00'38	38
	8	suite du témoignage du Comte : l'aristocratie russe et sa famille	voix off du Comte, puis gros plan sur le comte et sur les locaux	03'39	00'27	27
	9	carte de la Russie	explications historiques en voix off	04'06	00'05	5
	10	explication historique : la chute du tsarisme et de la noblesse	images d'archives en noir et blanc, voix off	04'11	01'11	71

	11	explication historique : l'immigration russe à Paris (1918)	images d'archives en noir et blanc, explication du Comte en voix off	05'22	00'48	48
	12	fin du témoignage du Comte Pierre Cheremetieff : l'aristocratie russe en général	plans sur le local	06'10	00'25	25
3 L'espoir de retourner en Russie	13	La maison russe : lieu de culture et de repos	plans sur la maison, musique	06'35	00'29	29
	14	témoignage des retraitées : causes de l'immigration	gros plan sur les retraitées, sous-titres	07'04	01'33	93
	15	témoignage de l'ancienne directrice de la Maison russe : La Princesse Mestchersky : la vie russe à Paris	plans sur la maison, les tableaux	08'37	00'29	29
	16	explication historique : la vie russe à Paris et l'espoir de retourner en Russie	images d'archives en noir et blanc, photos, musique	09'06	00'16	16
	17	fin du témoignage de la directrice	plan sur la Maison, voix off de la directrice	09'22	00'48	48
4 Les conditions de vie des immigrés russes en France	18	journal télévisé russe	plans sur le salon, la télé, les photos	10'10	00'05	5
	19	témoignage : conditions de vie en France	interview et voix off	10'15	00'55	55
	20	l'appartement d'une immigré russe	plan sur les photos et bibelot	11'10	00'51	51
5 Les personnalités françaises issues de l'aristocratie russe	21	témoignage de Henri Troyat (Académie française)	images d'archives en noir et blanc	12'01	00'19	19
	22	témoignage du Pr. Ivanov (faculté des sciences)	images d'archives en noir et blanc	12'20	00'25	25
	23	présentation des autres personnalités : Joseph Kessel, Serge Lifar, Jacques Tati, Roger Vadim, Marina Vladi	images d'archives en noir et blanc, voix off	12'45	00'29	29
	24	transition : chanson russe	images d'archive en noir et blanc	13'14	00'26	26
6 La deuxième vague d'immigration russe : années 70	25	quartier Saint-Denis, Paris 10 <sup>e</sup> : club pour les artistes russes	plans sur le quartier et le local	13'40	01'00	60
	26	interview du chanteur : l'immigration des enfants des désillusionnés de la révolution : hommes politiques, artistes, scientifiques	musique, chansons, traduction de l'anglais, voix off	14'40	01'54	114
	27	Arrivée à Paris de Léonid Plioutch, mathématicien soviétique qui a été interné dans un hôpital psychiatrique en URSS.	journal télévisé français, image d'archives en noir et blanc	16'34	00'47	47

	28	témoignage : explication historique de l'immigration	chanson et voix off	17'21	01'17	77
	29	transition : chansons russes	musique	18'38	01'06	66
7 Le statut de réfugié	30	« La pensée russe »	gros plan sur les locaux	19'44	00'15	15
	31	témoignage d'une journaliste sur son statut de « réfugiée apatride ex-soviétique » : obtention facile de statut	gros plan sur son bureau et les locaux	19'59	01'05	65
	32	témoignage de la rédactrice en chef de la pensée russe	gros plan sur son bureau et les locaux	21'04	02'15	135
	33	suite du témoignage précédent dans le jardin de la maison familiale, et témoignage de ses deux filles : la langue ; deux nationalités et deux cultures	images dans le jardin	23'19	02'47	167
8 Aide administrative aux réfugiés	34	La Fondation Tolstoï	plans sur le local	26'06	00'04	4
	35	explication historique et lecture de lettres : demande de droit d'asile	voix off	26'10	01'32	92
	36	témoignage de la directrice de la fondation : historique de la Fondation et activités	gros plans sur le local	27'42	03'24	204
	37	Fermeture de la Fondation	voix off	31'06	00'44	44
	38	témoignage : venu en France pour vivre bien	image dans la rue	31'50	00'30	30
9 Relations entre les deux immigrations russes	39	L'église orthodoxe russe : lieu de rencontre des différentes immigrations	cérémonie religieuse, chants liturgiques, voix off	32'20	00'30	30
	40	lecture des petites annonces : conditions de vies difficiles	voix off	32'50	00'22	22
	41	témoignage d'une jeune femme sur les relations entre l'immigration ancienne et la nouvelle	images devant l'église	33'12	02'02	122
	42	témoignage du libraire de la librairie russe orthodoxe « de Sialsky » : conflit : jalousie des soviétiques envers l'aristocratie russe	plans sur le magasin, les objets et les livres	35'14	02'40	160
	43	Pont de Cheruy (Isère) : le foyer des réfugiés	plans sur les lieux	37'54	00'05	5
	44	commentaire historique : des conditions de vies insupportables en Tchéquie	voix off	37'59	00'31	31

10 Cause de l'immigration des tchétchènes	45	témoignage d'un réfugié tchétchène : difficulté à sortir de Tchétchénie, à cause des menaces que fait peser le gouvernement russe sur la population ; les massacres et persécutions perpétrées contre les tchétchènes	plan sur le foyer des réfugiés de Pont de Cheruy (Isère)	38'30	01'30	90
	46	carte de la Russie et commentaire historique : 1991 : l'indépendance n'est pas accordée à la Tchétchénie à cause du pétrole	voix off	40'00	00'22	22
	47	la Tchétchénie	images d'archives	40'22	00'07	7
	48	témoignage du même réfugié tchétchène : enseignant, marié 3 enfants	gros plan sur sa famille	40'29	03'05	185
	49	journal télévisé russe : images de Grozny : souffrance des tchétchènes	plans sur la télévision et sur les assistants voix off , traduction	43'34	01'21	81
11 Aide administrative aux tchétchènes	50	Comité tchétchène : aide administrative	plans du local	44'55	00'05	5
	51	témoignages des responsables et avocats de l'OFPRA (office français de protection des réfugiés et apatrides) : seuls 10 % obtiennent un statut les autres font appel auprès du CRR	plans des locaux	45'00	01'38	98
	52	le CRR : Commission des Recours des Réfugiés	plan sur le bâtiment	46'38	00'04	4
	53	témoignage d'un avocat du CRR : contestation des décisions de OFPRA ; difficultés à s'installer en France, doivent prouver qu'ils ont été victime personnellement car la guerre en Tchétchénie n'est pas reconnue au niveau international.	plan sur l'intérieur du local	46'42	03'43	223
12 France terre d'asile	54	Conclusion : la France terre d'asile	voix off vue sur la cité et le foyer, musique chantée en fond	50'25	01'11	71
	55	Générique	musique russe	51'36	00'24	24

2) Documentaire #2 : Les Turcs paris Xème

Thèmes directeurs	Id	Description des segments	Plans visuels , sonores, parole	Time code	Durée	Secon des
1 Le manque de travail	1	Générique, <i>Gare du Nord</i>	musique	00'00	0'19	19
	2	<i>Salon de thé</i> , hommes qui fument et jouent aux cartes	musique + bruit du café	00'19	0'24	24
	3	Témoignage : Mustafa joue aux cartes	musique + bruit du café	00'43	0'11	11
	4	Mustafa boit un thé ; voix off : raconte sa vie, de ses origines, sa famille restée en Turquie, difficile de trouver du travail, réfugié économique	voix off de Mustafa, doublé en français + bruit de fond	00'54	0'15	15
	5	Mustafa <i>chez lui</i> (?)	Gros plan sur Mustafa, doublé	01'09	0'50	50
	6	Mustafa <i>M° Château d'Eau</i>	Mustafa descend dans le métro	01'59	0'03	3
	7	Mustafa <i>M° Strasbourg St Denis</i>	Mustafa arrive sur le quai dans le métro de Strasbourg St Denis	02'03	0'35	35
2 La confection	8	<i>Porte St Denis et le quartier du Sentier</i> ; historique du quartier et de l'immigration et du travail des turcs. communauté turque , l'industrie textile années 60	Voix off de la narratrice + musique (chant de femme)	02'38	0'46	46
	9	Témoignage : Détails de <i>l'atelier de Bekir</i> , France pays de la liberté et de la mode	Voix off de Bekir, doublé en français	03'24	1'14	74
	10	Bekir raconte l'histoire de sa vie et de son travail	Gros plan sur Bekir, doublé	04'38	0'36	36
	11	L'histoire du couple est racontée	Photos de Bekir avant qu'il ne vienne à Paris, voix off de Bekir, doublé + musique traditionnelle	05'14	0'22	22
	12	L'histoire du couple est racontée	Photos de Bekir et de sa femme Nevin en Turquie, voix off de Bekir, doublé	05'36	0'19	19
	13	Nevin parle du départ de la Turquie	Photos de Bekir et de sa femme Nevin en Turquie, Voix off de Nevin	05'55	0'03	3
	14	Nevin parle du départ de la Turquie, les enfants, leurs études, sont restés en France	Gros plan sur Nevin	05'58	0'19	19
	15	Ils sont restés plus longtemps que prévu	Photos de Bekir, de Nevin et de leurs enfants à Paris, Voix off de Bekir	06'17	0'17	17
	16	Quartier Strasbourg St Denis	Bruits de la rue	06'34	0'09	9

3 Histoire du quartier et de la communauté turque	17	Détail : le panneau de l'ATT (l'Association des travailleurs turcs)	Bruit de la rue	06'43	0'14	14
	18	Umit Metin, coordinateur de l'ATT, parle de l'histoire et de la situation des Turcs dans le quartier.	Gros plan sur Umit	06'57	0'17	17
	19	Célibataires années 70, Films d'archive de 1975 (?) du quartier	Films d'archive de 1975 du quartier voix off de Umit	07'14	0'14	14
	20	Umit parle des turcs du quartier	Gros plan sur Umit	07'28	1'00	60
	21	Bekir : le premier grand couturier turc du quartier	Gros plan sur Bekir, doublé	08'08	1'00	60
4 Conditions de travail	22	Témoignages : La famille de Bekir autour de la table	La famille parle turc	09'08	1'18	78
	23	La sœur de Nevin, Nilufer, raconte sa vie à Paris comme jeune	Gros plan sur Nilufer	09'26	0'28	28
	24	Nilufer dit qu'elle avait le mal du pays	Gros plan sur Nilufer + musique	09'54	0'48	48
	25	Photo du couple Nevin et Bekir	musique	10'42	0'28	28
	26	...mal du pays, différences de culture	Gros plan sur Nilufer + musique	11'10	0'06	6
	27	Tourisme à Paris une chose, travailler une autre	Gros plan sur Nilufer	11'16	0'15	15
	28	Photos de Nilufer	Photos + voix off de Nilufer	11'31	0'09	9
	29	Travail 16h/jour	Gros plan sur Nilufer	11'40	0'10	10
	30	début 70 choc pétrolier crise économique, fermeture des frontières	voix off de la narratrice photos d'archive	12'26	0'24	24
	31	Années 80, conditions de travail inhumaines	Gros plan sur Umit	12'43	0'07	7
	32	Grève de la faim en 1975 pour les sans-papiers, création de l'ATT	voix off d'Umit + photos d'archives	12'50	2'10	130
5	33	Témoignages : Hasan Ates avec ami près de la <i>Gare de l'Est</i> Il parle de son père qui a vécu clandestinement en France	voix off de Hasan + bruit de fond	14'09	0'21	21
	34	Hasan a obtenu la nationalité française, faire des études	Gros plan sur Hasan	14'30	1'04	64
	35	Soutien scolaire dans un <i>centre islamique</i>	voix off de la narratrice + bruit de fond	15'34	0'09	9
	36	Enfants de 4-16 ans	voix off de Hasan	15'43	0'17	17

Nationalité française	37	Hasan explique qu'il enseigne le respect pour la culture et le peuple français, malgré les différences culturelles	Gros plan sur Hasan	16'00	0'29	29
	38	Hasan va prier dans une <i>salle de prière</i>	voix off + bruit de prière etc.	16'29	0'42	42
	39	L'imam parle en turc	voix off de Hasan	17'11	0'39	39
	40	Mosquée officieuse	voix d'imam + voix off de la narratrice	17'50	0'25	25
	41	Sitki Demik : assimilation non, intégration oui.	voix off de Sitki	18'15	0'13	13
	42	Sitki Demik parle des sans-papiers qui souhaiteraient avoir le droit d'exercer un travail, le désir des Turcs d'être enterrés dans leur pays.	Gros plan sur Sitki	18'28	0'59	59
	43	L'organisation de travail. <i>Le bureau de Sitki</i> et ses collègues	voix off de Sitki	19'27	1'05	5
	44	Cimetière en Turquie	Photos d'archive, voix off de Sitki	20'32	0'04	4
	45	Verset du coran pour l'âme	Gros plan sur Sitki	20'36	0'26	26
6 Papiers et droit de vote	46	Confection de cercueil	voix off de Sitki	21'02	0'20	20
	47	Institut médical, France ; rites d'enterrement islamiques pas vraiment possibles en France	voix off de la narratrice + musique (religieuse) + bruits de fond	21'22	0'36	36
	48	Difficile pour un non-français d'être son propre gérant.. pourquoi empêcher aux immigrés de travailler ?	Gros plan sur Sitki	21'58	0'27	27
	49	Umit et des collègues font un appel de signatures pour le droit de votes pour immigrés	sous-titrage en français	22'25	0'25	25
	50	La société française a des problèmes de démocratie	Voix off d'Umit	22'50	0'13	13
	51	impôts, contribution, pas le droit de vote ; le discours du retour au pays s'effrite avec les nouvelles générations, demande de la citoyenneté française	Gros plan sur Umit	23'05	1'55	55
	52	bar	Bruits de fond	25'00	0'23	23

7 Appartenir à 2 cultures	53	Double culture	voix off de Gülseren	25'23	0'12	12
	54	Gülseren chante	Concert	25'35	0'10	10
	55	Gros plan sur Gülseren, née en France	Concert ; voix off de Gülseren	25'45	0'23	23
8 La femme, le mariage	56	Texte sur l'amour, pour les personnes qui se sentent étrangères dans le pays où ils vivent et d'où ils viennent, sa mère a poussé ses enfants à faire des études et à faire ce qu'ils aiment	voix off de Gülseren	26'08	2'04	124
	57	La mère de Gülseren, Güler Suren, raconte sa vie	Gros plan sur Güler	28'14	0'22	22
	58	Güler montre des photos à un enfant (petit fils ?), raconte qu'elle s'est mariée pour le plaisir sa mère à l'âge de 16 ans, elle a eu 4 filles, elle s'est divorcée, mourir ou être enterrée en Turquie	Voix off de Güler	28'36	3'38	218
	59	Nijda (alévi) et Nurat (sunnite) se marient à <i>Noisy-le-Sec</i>	Musique live	31'14	0'21	21
9 L'ouverture vers les cultures	60	Mariage plus « souple » en France, mixte	Voix off de la narratrice	31'35	0'31	31
	61	Mehmut Demir parle des alévis et de leur instrument, le saz	Musique (live)	32'06	0'21	21
	62	Mehmut Demir parle des alévis et de leur instrument, le Saz (« dieu »),	Voix off de Mehmut Demir	32'27	0'29	29
	63	73 peuples vu du même œil, l'être humain qui a créé dieu	Gros plan sur Mehmut	32'56	0'14	14
	64	Danse traditionnelle alévi	Musique live	33'10	1'39	99
	65	Gros plan sur Mehmut, qui raconte sa vie (arrivé en 86) et de la dictature en Turquie		33'49	0'25	25
	66	Turquie, années 1970	Photos d'archive, voix off de la narratrice	34'14	0'18	18
	67	Pas possible de faire des études en Turquie, pour les filles de Mehmut	Photos d'archive, voix off de Mehmut	35'32	1'03	63
	68	Manifestation à Paris contre la dictature en Turquie	voix off +bruit des films	36'35	0'38	38
	69	Les kurdes et les persécutions en Turquie	Gros plan sur Umit	37'13	1'03	63
	70	Sevket marche vers le <i>Centre Culturel Kurde</i>	voix off de la narratrice	38'16	0'14	14
	71	CCK, persécutions	voix off de la narratrice	38'30	0'24	24

10 Les Kurdes	72	Carte de la Turquie et du Kurdistan, les Kurdes pas reconnus par Atatürk	Carte de la Turquie et du Kurdistan + voix off de la narratrice	38'54	0'16	16
	73	PKK	voix off de la narratrice	39'10	0'40	40
	74	Témoignages : Instituteur en Turquie, faisait partie d'un parti légal, a dû fuir	Gros plan sur Sevket, doublé	39'50	0'29	29
	75	Sevket dans <i>boutique</i>	voix off de Sevket, doublé	40'19	0'24	24
	76	Sefika, la femme de Sevket, <i>dans la cuisine</i>	bruits de fond	40'43	0'09	09
	77	Les persécutions des Kurdes en Turquie	voix off de Sefika, doublée	40'52	0'15	15
	78	Boulangerie en Turquie, liquidation de tous les biens	Gros plan sur Sefika,	41'07	0'45	45
	79	La famille	Photos de la famille en Turquie, silence + voix off de Sevket	41'52	0'20	20
	80	Les personnes du Kurdistan qu'il connaît en France sont nombreuses (1000)	doublé	42'12	0'22	22
	81	Barbecue <i>dans un parc</i> (?) et jeux	voix off de Sevket + musique (« live »)	42'34	0'10	10
	82	Les enfants apprennent le kurde, mais aussi le turc, qui est la langue parlée dans les villes de Turquie	voix off de Sefika, doublée	44'44	0'38	38
	83	Sevket parle de l'importance de garder la culture Kurde	Voix off de Sevket	45'22	0'46	46
	84	Fête de Nouvel an kurde, 21 mars 2002, <i>Place de la République, Paris</i>	bruits de la rue	46'08	0'29	29
11 Tolérance	85	Ce sont les politiciens turcs qui sont contre les kurdes, pas le peuple turc, racisme envers les kurdes (turcs influencés)	Sevket doublé	46'37	0'38	38
	86	4 nationalités : Turc, Kurde, Grec, Arménien	Gros plan sur Mehmet	47'15	1'19	79
12 Les clandestins : main d'œuvre pas cher	87	Mehmut chante et joue au saz avec un autre musicien	Musique live	48'34	0'28	28
	88	<i>Porte de St Denis et le quartier</i> , 350000 Turcs en France, chiffre ne tenant pas compte des clandestins	Musique + voix off de la narratrice	49'02	0'32	32
	89	Quartier	Voix off de Umit + musique de Mehmet	49'34	0'07	7
	90	La société française (les maisons de confection) a besoin de la main d'œuvre pas chère des clandestins	Gros plan sur Umit + Musique	49'41	0'10	10
	91	Quartier	voix off de Umit + Musique	49'51	0'52	52
	92	Des hommes regardent (un match de foot ?)	bruit + musique	50'43	0'17	17

	93	Mustafa s'est livré à la police, sans-papiers il peut rester en France...	Voix off de Mustafa, doublé + Musique	51'00	0'35	35
	94	Aimerait bien gagner sa vie , payer ses impôts à l'état français, vivre comme les Français	Gros plan sur Mustafa, doublé + Musique	51'35	0'13	13
	95	Salon de thé	Musique	51'48	0'06	06
	96	La finale, <i>Gare du Nord</i>	Musique	51'54	0'15	15

### 3) Documentaire #3 : Les Algériens de Lyon

Thèmes directeurs	id	Description des segments	plans visuels, sonores, parole	Time code	durée	secondes
1 Le retour au pays	1	générique dans un magasin de musique	musique algérienne moderne	00'00'	00'50	50
	2	le quartier arabe	image, musique	00'50	00'10	10
	3	témoignage: le rêve de tous : retourner en Algérie	plans dans le magasin, même musique	01'00	00'58	58
2 Présentation des premières immigrations algériennes	4	la place du pont : lieu symbolique	plans de la place	01'58	00'23	23
	5	témoignage : lieu de rencontre et nouvelles du pays	en voix off, images sur la foule et les bâtiments	02'21	00'49	49
	6	discussion entre amis sur leur arrivée en France	sous-titres	03'10	00'37	37
	7	le quartier arabe	son : appel à la prière	03'47	00'27	27
	8	carte de l'Algérie : les immigrés sont originaires de la région de Sétif	carte	04'14	00'06	6
3 Aide administrative	9	témoignage: cause de l'immigration en France : raisons historiques, économiques, vie difficile en algérie	plans dans un café, gros plan sur l'interviewé	04'20	01'40	100
	10	conseil de la Communauté algérienne en France : une association d'aide administrative	plans sur le local	06'00	00'15	15
	11	témoignage : activité de l'association : faire valoir leur droits	plans à l'intérieur du local, témoignage direct et en voix off	06'15	01'22	43
	12	discussion : un immigré expose son problème avec l'administration française	sous-titrage français, plan sur les deux personnes	06'58	00'42	82
	13	transition : des gens devant un café, le quartier	image et musique	08'20	00'20	20

4 Causes de la première immigration	14	cimetière militaire de Villeurbanne : algériens enrôlés dans la guerre en 1918, premières vagues d'immigrations	plans extérieurs	08'40	00'38	38
	15	transition : les gens dans la rue	image, explication en voix off	09'18	00'23	23
5 Conditions de vies	16	foyer Inkerman Lyon : la vie au foyer	images sur l'entrée et les dortoirs	09'41	00'05	5
	17	discussion en arabe sur la vie au foyer	sous-titres	09'46	00'45	45
	18	explication sur l'historique du foyer : mis à la disposition des travailleurs algériens	voix off, images du foyer	10'31	00'33	33
	19	Histoire du mort	sous-titres	11'04	01'30	90
	20	explication : ces retraités préfèrent rester car l'assurance maladie de fonctionne pas en Algérie	gros plan sur l'interviewé	12'34	00'36	36
	21	discussion sur leur travail en France: et leur statut en France et en Algérie : des étrangers ici, et là-bas	plan dans la cour du foyer	13'10	01'24	84
	22	la prière dans le foyer	images, appel à la prière	14'34	00'26	26
23	transition : images sur le foyer	suite du témoignage en voix off	15'00	00'34	34	
6 L'immigration suivante s'installe dans la banlieue de Lyon	24	fin du témoignage : à l'association : conditions de vie difficiles en Algérie : espoir de vie meilleure en France	plan sur l'interviewé	15'34	00'34	34
	25	historique de l'immigration suivante: installation des familles dans la périphérie de Lyon	photos d'époques en noir et blanc	16'08	01'05	65
	26	la banlieue de Lyon	plans sur les HLM en couleur, musique	17'13	00'22	22
	27	en voiture dans la banlieue lyonnaise : témoignage	interview dans la voiture	17'35	00'53	53
	28	la banlieue lyonnaise : discussion entre copains sur le choix d'une épouse ici ou là-bas	musique, discussions, plans sur les interviewés	18'28	02'12	132
	29	transition : devant l'immeuble	plan sur l'immeuble	20'40	00'03	3
7 Statut : français ou algérien	30	discussions autour d'un thé dans un appartement de la banlieue lyonnaise : venus en 73 après la détérioration de la situation en Algérie : la France	plans sur les interviewés et sur le service du thé	20'43	03'27	207
	31	transition : sur le balcon – interpellation de connaissances qui passent dans la rue	échanges personnels	24'10	00'36	36
	32	Lyon 7 <sup>e</sup> , discussion dans un appartement : la grand - mère avec sa petite fille : française et arabe	plan sur les photos au mur, sur le salon	24'46	00'29	29

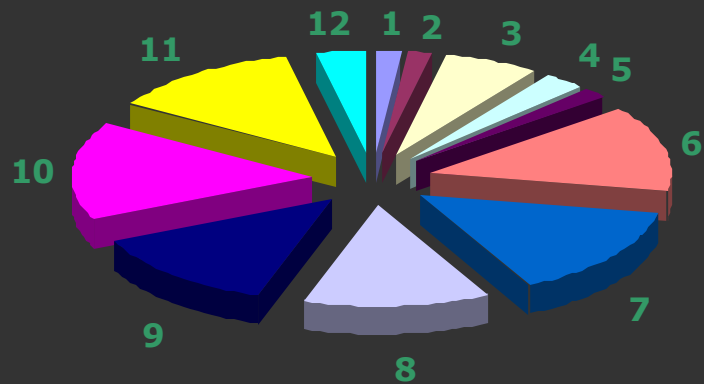
	33	histoire du pain de seigle	gros plan sur la grand-mère	25'15	01'46	106
	34	transition : visite	plans sur la nouvelle venue, embrassades	27'01	00'48	48
8 Droit des femmes	35	les droits des femmes en Algérie : professeur d'anglais a quitté l'Algérie en 94, car engagée politique : veut une vie moderne : abrogation du code de la famille	plans sur le salon et les personnes	27'49	02'26	146
	36	service du thé	plan de la table	30'15	00'30	30
	37	fin du témoignage : une vie moderne	plan sur l'interviewé	30'45	00'57	57
	38	conservation des traditions : la religion	plan sur la grand-mère et sa petite fille	31'42	00'29	29
9 Vie associative	39	association Famille et Savoir (Rilleux le Pape)	plan sur le local associatif, extérieur et intérieur, discussions en arabe	32'11	00'43	43
	40	explication : rôle de l'association : faire sortir les femmes de chez elles	plan sur le repas	32'54	01'12	72
	41	témoignages : les femmes veulent vivre là où sont leurs enfants. Ils sont né ici et sont français.	plans sur les femmes et sur la salle	34'06	02'24	144
	42	transition : danse orientale	musique, plans sur les femmes qui dansent	36'30	00'35	35
10 Intégration difficile	43	transition : l'un des interviewés est dans sa voiture et se rend au restaurant	plans dans la voiture et sur le restaurant	37'05	00'25	25
	44	au restaurant : groupe de jeunes discute de façon réaliste : intégration difficile, racisme envers les algériens, prénoms marqués, le retour au bled, ne pas oublier ses racines	scène : assis devant un verre	37'30	03'45	225
11 Critique des jeunes	45	témoignage : ancienne génération : a travaillé dur dans le bâtiment	retour dans les locaux de l'association d'aide administrative	41'15	00'52	52
	46	témoignage : les jeunes ne veulent plus travailler, c'est de la « pourriture totale »	gros plan sur l'interviewé	42'07	00'25	25
	47	transition : au restaurant	plan sur l'entrée	42'32	00'05	5
	48	discussion : critique des jeunes : les vêtements, ne se sentent ni français ni algériens, ne parle ni français, ni arabe, pas de respect pour les parents, la police	scène : assis devant un verre	42'37	01'36	96
	49	témoignage : à l'association : les analphabètes ont donné une génération d'intellectuels : la rupture entre les générations	retour dans les locaux de l'association	44'13	00'36	36
12	50	un vieux monsieur est interviewé par une femme : une	plans dans un café et sur les deux personnes	44'49	01'12	72

Droit des femmes		femme ne pourra jamais gouverner l'Algérie				
	51	témoignage : une tentative de retour au pays : échec	chanson : interview d'une chanteuse	46'01	03'39	219
	52	discussion au restaurant : espoir de retour au bled : pour les vieux jours	plan dans le restaurant	49'40	00'50	50
13 Retour au pays	53	générique : chanson en arabe : thème : quitter Lyon et rentrer au pays.	retour au magasin de musique du début, chanson sous-titrée :	50'30	01'30	90

## 2.2 Représentation de la durée des thèmes directeurs sous forme graphes – l'axe syntagmatique

La durée des séquences des thèmes directeurs a été calculée. Dans Excel, la durée des thèmes, représentés par un chiffre, a été saisie pour visualiser dans un graphe la proportion de celles-ci les unes par rapport aux autres.

## Les Russes de Paris



1. Présentation d'une communauté immigrée

2. L'immigration des russes blanc en France

3. L'espoir de retourner en Russie

4. Les conditions de vie des immigrants russes en France

5. Les personnalités françaises issues de l'aristocratie russe

6. La deuxième vague d'immigration russe : années 70

7. Le statut de réfugié

8. Aide administrative aux réfugiés

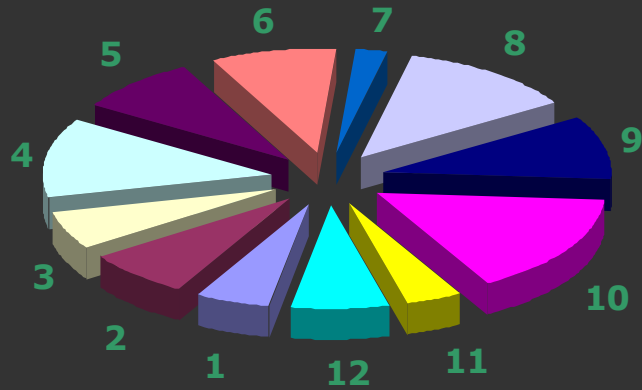
9. Relations entre les deux immigrations russes

10. Cause de l'immigration des tchéchènes

11. Aide administrative aux tchéchènes

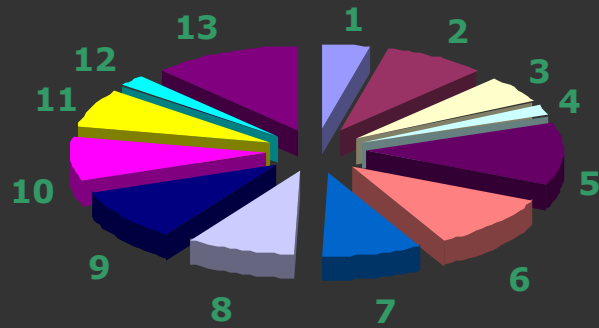
12. France terre d'asile

## Les Turcs Paris Xème



1. Le manque de travail
2. La confection
3. Histoire du quartier et de la communauté turque
4. Conditions de travail
5. Nationalité française
6. Papiers et droit de vote
7. Appartenir à 2 cultures
8. La femme, le mariage
9. L'ouverture vers d'autres cultures
10. Les Kurdes
11. La tolérance
12. Les clandestins : main d'œuvre pas chère

## Les Algériens de Lyon



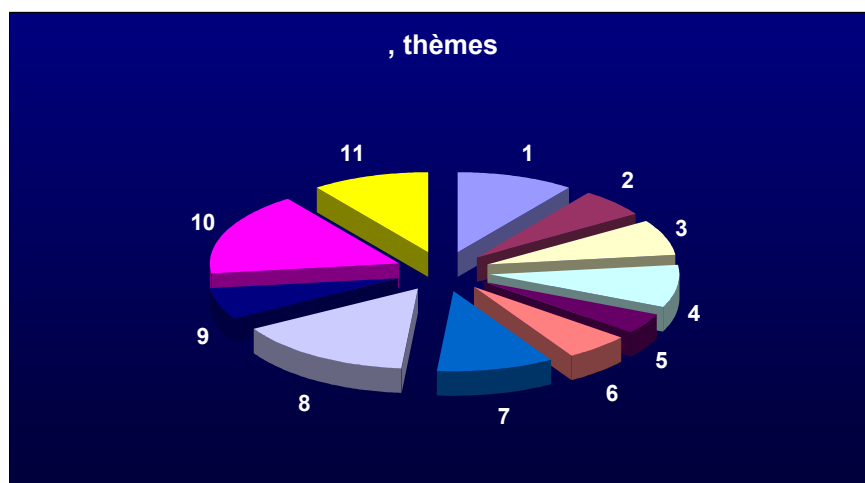
1. Le retour au pays
2. Présentation des premières immigrations algériennes
3. Aide administrative
4. Causes de la première immigration
5. Conditions de vie
6. L'immigration suivante s'installe dans la banlieue de Lyon
7. Statut: Français ou Algérien
8. Droit des femmes
9. Vie associative
10. Intégration difficile
11. Critique des jeunes
12. Droit des femmes
13. Retour au pays

## 2.3 Les thèmes et leur durée sous forme de graphes – l'axe paradigmatique

Dans cette partie nous avons regroupé les segments dans les thèmes principaux communs aux trois documentaires. Puisque certains segments abordent plusieurs thèmes, ils ont donc été répartis autant de fois qu'ils traitent d'un thème. Cette répartition met en évidence la récurrence des thèmes dans le corpus. Elle reste toutefois très subjective.

## Les Russes de Paris

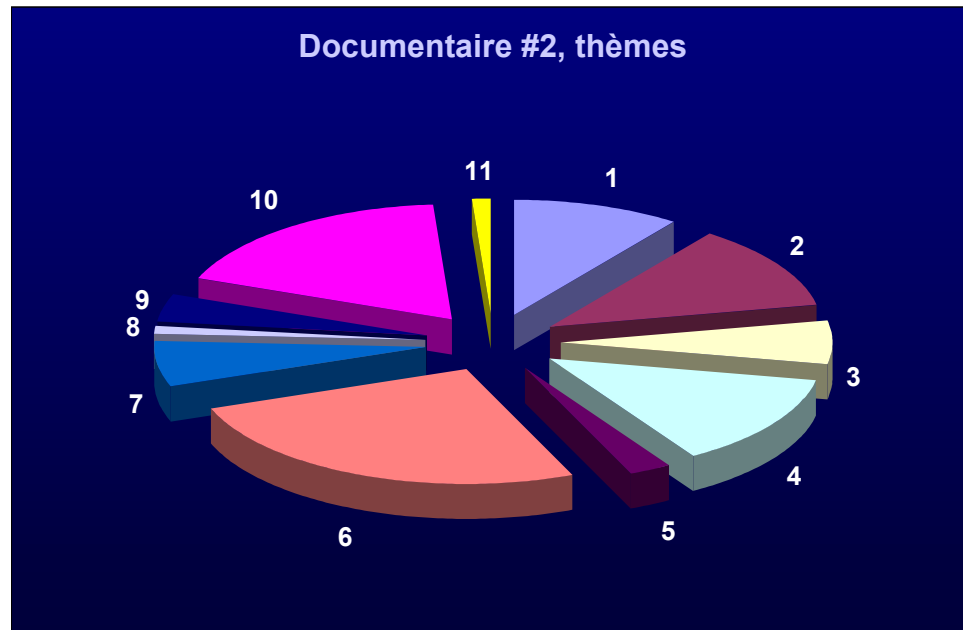
Thèmes	Séquences	durée en secondes
vie culturelle, associative et communautaire	1 - 2 - 4 - 5 - 6 - 7 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 29 - 30 - 39	440
présentation d'une communauté d'immigrés	6 - 8 - 12 - 13 - 14 - 15	264
présentation de l'histoire de chaque pays au 20 <sup>e</sup> s	9 - 10 - 11 - 18 - 27 - 44 - 46 - 47 - 49	317
causes de l'immigration	14 - 26 - 28 - 45	374
retour au pays	14 - 15 - 16 - 17	186
conditions de vies en France	15 - 16 - 17 - 19 - 20 - 38 - 40	251
statut	31 - 32 - 33 - 54	438
aide administrative	34 - 35 - 36 - 37 - 43 - 50 - 51 - 52 - 53 - 43	679
conflit des générations	41 - 42	282
problème des minorités	44 - 45 - 46 - 47 48 - 49 - 50 - 51 - 52 - 53	746
mode d'immigration	14 - 33 - 48	445



1. Vie culturelle, associative et communautaire
2. Présentation d'une communauté d'immigrés
3. Présentation de l'histoire du pays
4. Causes de l'immigration
5. Retour au pays
6. Conditions de vie en France
7. Statut
8. Aide administrative
9. Conflit des générations
10. Problèmes des minorités
11. Mode d'immigration

**Les Turcs Paris Xème**

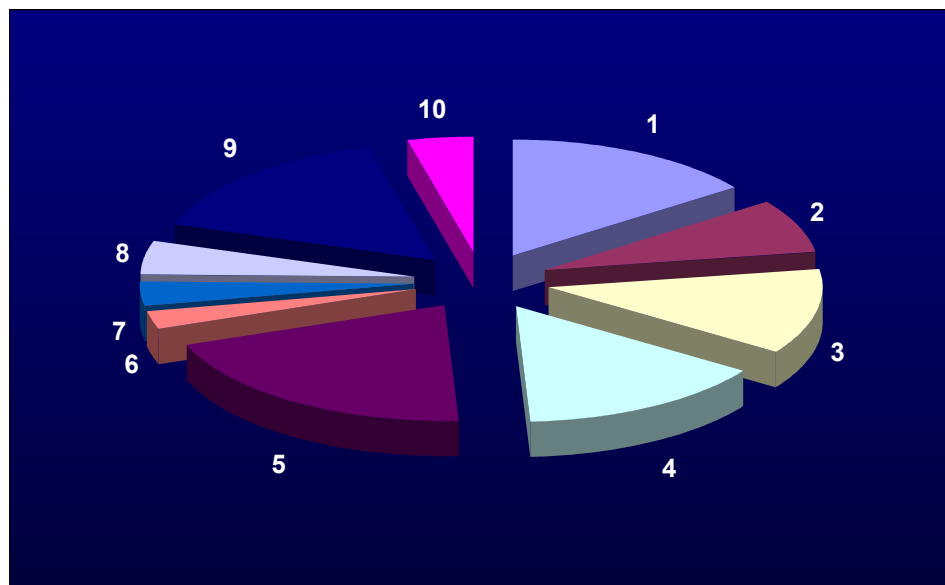
Thèmes	Séquences	Durée totale
1. vie culturelle, associative et communautaire	2, 17, 18, 35 – 41, 52-55, 70, 71, 95	336
2. présentation d'une communauté d'immigrés	8, 18 - 20, 30 - 32, 88 - 91	399
3. présentation de l'histoire de chaque pays au 20 <sup>e</sup> s	66, 67, 72	205
4. causes de l'immigration	4, 9, 34, 67-69, 74, 78, 85, 94	442
5. retour au pays	17, 63	80
6. conditions de vies en France	4-7, 10,18,19, 21-33,42, 48-51, 90, 93, 94	871
7. statut	4, 32,48, 93, 94	220
8. aide administrative	17-18	31
9. relations entre les deux immigrations	63, 85, 86	131
10. minorités	61, 62, 69-86	611
11. mode d'immigration	19, 33	35



1. Vie culturelle, associative et communautaire
2. Présentation d'une communauté d'immigrés
3. Présentation de l'histoire du pays
4. Causes de l'immigration
5. Retour au pays
6. Conditions de vie en France
7. Statut
8. Aide administrative
9. Conflit des vagues d'immigrés
10. Problèmes des minorités
11. Mode d'immigration

### *Les Algériens de Lyon*

Thèmes	Séquences	durée en secondes
vie culturelle, associative et communautaire	1 - 2 - 4 - 5 - 10 - 13 - 22 - 33 - 36 - 38 - 39 - 40 - 41 - 42 -	652
présentation d'une communauté d'immigrés	8 - 17 - 25 - 26 - 27 - 28 - 29	326
causes de l'immigration	6 - 9 - 14 - 30 - 35 -	528
retour au pays	3 - 44 - 51 - 52 - 53	642
conditions de vies en France	2 - 7 - 13 - 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 23 - 24 - 31 - 34 - 37 - 43 - 44 - 45	884
statut	32 - 21	113
aide administrative	10 - 11 - 12 -	140
conflit des générations	45 - 46 - 48 - 49	209
droits des femmes	28 - 35 - 37 - 40 - 50 - 51	698
mode d'immigration	6 - 14 - 18 - 25	173



- 1. Vie culturelle, associative et communautaire**
- 2. Présentation d'une communauté d'immigrés**
- 3. Causes de l'immigration**
- 4. Retour au pays**
- 5. Conditions de vie en France**
- 6. Statut**
- 7. Aide administrative**
- 8. Conflit des générations**
- 9. Droit des femmes**
- 10. Mode d'immigration**

### 3. L'organisation syntagmatique d'une séquence audiovisuelle

#### 3.1 Segments constitutifs de trois séquences audiovisuelles

Nous avons choisi les séquences qui nous ont semblées les plus significatives tant au niveau de la structure des segments que de la thématique abordée. L'image a été notre critère de délimitation des segments.

**Documentaire # 1****séquence : 2 - L'immigration des russes blanc en France**

<b>id</b>	<b>intitulé du segment</b>	<b>description</b>	<b>time code</b>	<b>durée</b>
1	le conservatoire rachmaninov	lieu symbolique	01'07	00'24
2	cours de piano	musique, voix du professeur	01'31	00'29
3	historique du Conservatoire : lieu de culture russe	témoignage du Comte Pierre Cheremetieff, directeur du conservatoire : gros plan sur le comte et sur les tableaux accrochés dans les locaux et voix off du Comte	02'00	01'01
4	cours de piano	suite du cours de piano gros plan sur le professeur et sur le clavier, musique	03'01	00'38
5	l'aristocratie russe	suite du témoignage du Comte : l'aristocratie russe et sa famille voix off du Comte, puis gros plan sur le comte et sur les locaux	03'39	00'27
6	carte de la russie	explications historiques en voix off	04'06	00'05
7	chute du tsarisme	explication historique : la chute du tsarisme et de la noblesse , images d'archives en noir et blanc, voix off	04'11	01'11
8	l'immigration russe à Paris	explication historique : images d'archives en noir et blanc, explication du Comte en voix off	05'22	00'48
9	l'aristocratie russe	fin du témoignage du Comte Pierre Cheremetieff : plans sur le local	06'10	00'25

**Documentaire #2****séquence 4 : Conditions de travail**

<b>Id</b>	<b>Intitulé du segment</b>	<b>Description</b>	<b>Time code</b>	<b>Durée</b>
22	Chez les Bekir	Témoignages : La famille de Bekir autour de la table. La famille parle en turc	09'08	1'18
23	Nilufer	La sœur de Nevin, Nilufer, raconte sa vie à Paris comme jeune, parle en français	09'26	0'28
24	Nevin	Mal du pays, musique	09'54	0'48
25	Photos	Photos du couple, musique	10'42	0'28
26	Nevin	Mal du pays, différences entre les 2 cultures, musique	11'10	0'06
27	Nilufer1	Tourisme à Paris une chose, travailler une autre	11'16	0'15
28	Photos de Nilufer	Ses responsabilités, voix off de Nilufer	11'31	0'09
29	Nilufer2	Travail 16h/jour; transition	11'40	0'10
30	Films d'archive (1980)	début 70 choc pétrolier, crise économique, fermeture des frontières, voix off de la narratrice	12'26	0'24
31	Umit 2	Années 80, conditions de travail inhumaines	12'43	0'07
32	Photos d'archive (grève de la faim)	Grève de la faim en 1975 pour les sans-papiers, création de l'ATT, Voix off d'Umit	12'50	2'10

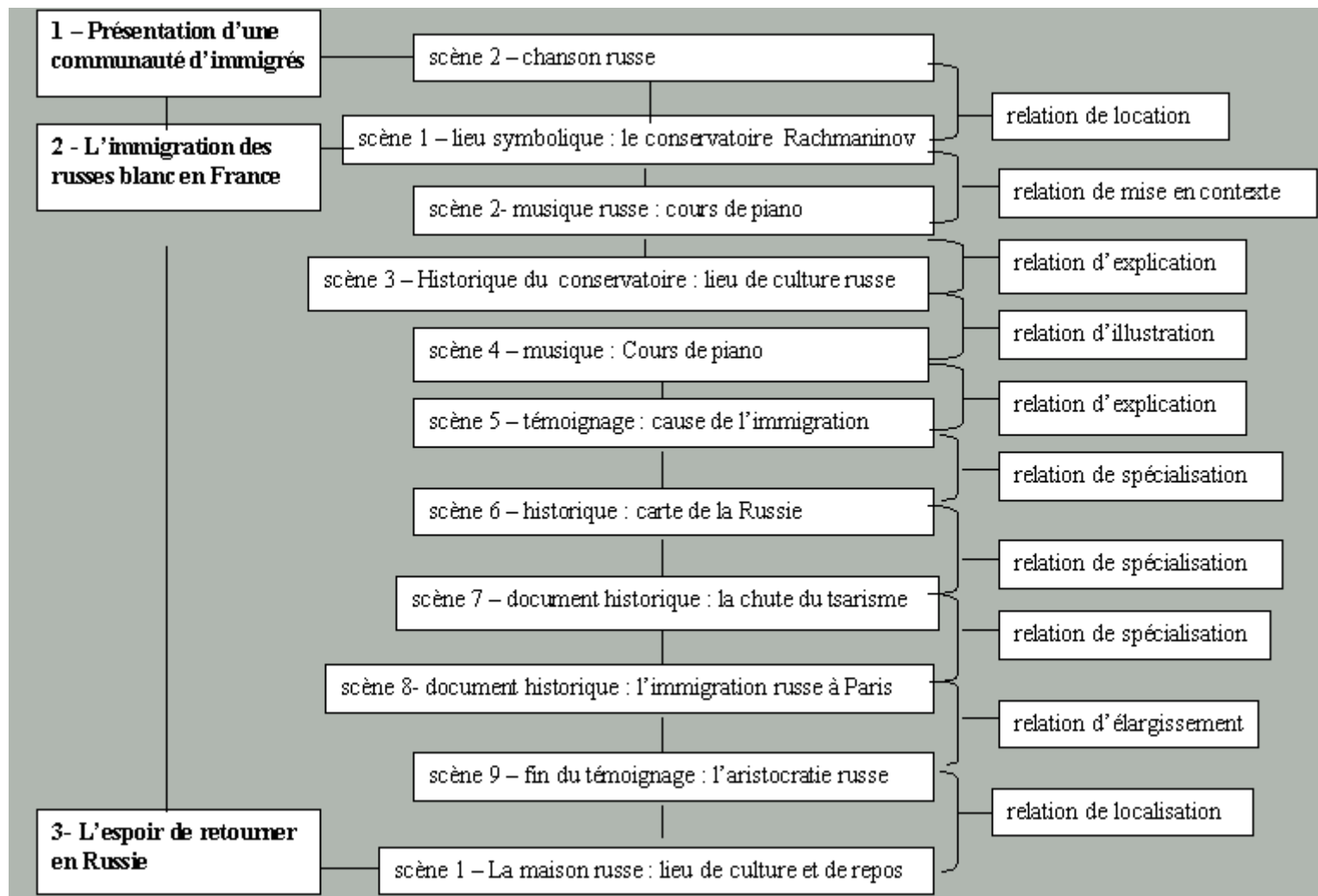
### Documentaire # 3

#### séquence 2 : Présentation des premières immigrations algériennes

id	intitulé du segment	description	time code	durée
1	la place du pont	lieu symbolique	01'58	00'23
2	lieu de rencontre et d'échange de nouvelles du pays	témoignage, en voix off, images sur : la place, la foule et les bâtiments	02'21	00'49
3	l'immigration en France	témoignage : discussion en arabe entre amis, sous-titres	03'10	00'37
4	le quartier arabe	plans du quartier, son : appel à la prière	03'47	00'27
5	les immigrés sont originaires de la région de Sétif	carte de l'Algérie :	04'14	00'06
6	cause de l'immigration en France	témoignage, plans dans un café, gros plan sur l'interviewé	04'20	01'40

### 3.2 Organisation syntagmatique d'une séquence audiovisuelle

Puis, nous nous sommes arrêtées sur une seule séquence choisie dans le documentaire *Les russes de Paris*, pour laquelle nous avons analysé les relations syntagmatique entre les principaux segments qui constituent cette séquence. Cette description met en évidence l'enchaînement des séquences et la nature des relations qu'elles entretiennent entre elles. Cette séquence pourrait représenter la séquence type du corpus global, bien que toutes les séquences n'atteignent pas cette richesse syntagmatique.



### 3.3 Esquisse d'une grammaire de production de schémas d'intégration syntagmatique

Document 1 Les russes de Paris

Séquence 2 : L'immigration des russes blancs en France

No	Titre_Segment	Type_Segment	Fonctions syntagmatiques	Positions syntagmatiques
1	le conservatoire Rachmaninov	localisation	lieu symbolique	suit le segment 3 Séquence 1
2	cours de piano	musique	mise en contexte	suit le segment 1 séquence 2
3	historique du Conservatoire : lieu de culture russe	témoignage	explication	suit le segment 2
4	cours de piano	musique	illustration du segment 3	suit le segment 3
5	l'aristocratie russe	témoignage	explication	suit le segment 4
6	carte de la Russie	carte	spécialisation	suit le segment 5
7	chute du tsarisme	explication historique : document d'archive	spécialisation	suit le segment 6
8	l'immigration russe à Paris	explication historique : document d'archive	spécialisation	suit le segment 7
9	l'aristocratie russe	témoignage	explication complémentaire au segment 5	suit le segment 8

#### 4. Conclusion

Cette analyse des séquences nous a permis de mettre en évidence la stratégie informative des réalisateurs. L'information a été traitée en profondeur dans une perspective synchronique et diachronique. Le scénario type s'articule autour de témoignages dans un lieu symbolique, où la musique du pays joue un rôle important puisqu'elle constitue un élément culturel essentiel et elle sert aussi de transition.

Les thèmes abordés étant de manière générale les mêmes dans les trois documentaires, on peut constater que ce sont surtout la structure des films et le temps consacré à ces thèmes qui diffèrent.

Ces documentaires offrent une vision réaliste de l'immigration puisqu'en s'appuyant sur des témoignages et des lieux il y a un désir de mettre le spectateur en contexte. Cependant, ce sujet n'est abordé que sous un seul point de vue, celui des immigrants.